

Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 21 (1994)
Heft: 5

Anhang: Nouvelles locales pour la France

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOUVELLES Locales

**Nouvelles locales pour la France.
Revue Suisse 5/94**

Rédaction : Thierry Brandt. 10, passage Cottin. 75018 Paris.
Tél : (1) 42.54.76.85 Fax : (1) 42.58.27.37

Maquette : Christophe Meier. 5, place du Marché.
30250 Sommières. Tél : (16) 66.80.96.66
Fax : (16) 66.80.37.18

**DÉLAI POUR L'ENVOI DE VOS
MANUSCRITS POUR LA REVUE
DU MOIS DE DÉCEMBRE 1994 :
10 NOV. 1994**

Ambassade de Suisse en France

Paris

Adresse 142, rue de Grenelle. 75007 Paris
Téléphone (1) 49.55.67.00 **Fax** (1) 45.51.34.77

Union Sportive Suisse de Paris

Président : Martin Strebel. 9 rue Boileau. 94210 La Varenne St Hilaire.
Tél. bureau : 46.87.57.99. Fax : 45.60.02.31.



L'équipe "fanion", saison 93/94, sous ses nouvelles couleurs "Fromages Switzerland".

L'US Suisse de Paris et la World Cup 94

Le grand événement de la fin de saison 93/94 fut naturellement la fameuse World Cup, disputée aux Etats-Unis du 17 juin au 17 juillet. Qui ne se souvient des exploits de l'équipe nationale suisse à cette occasion ?! Le 18 juin à Detroit, le onze national a joué son premier match dans une phase finale depuis vingt-huit ans. Pire même : il faut remonter à 1954, à Berne, pour retrouver la dernière victoire helvétique enregistrée dans un Mondial. Quel retour ! Les Roumains se demandent encore comment ils ont pu encaisser quatre buts et n'en marquer qu'un seul contre des Suisses déchaînés. En regardant le parcours des merveilleux Chappuisat, Siorza, Sutter et Knap, il n'y a rien de si étonnant à cela : éliminer, en phase préliminaire,

deux gros calibres tels que l'Ecosse et le Portugal vous assure déjà une solide réputation sur le plan international. Le mérite en revient d'abord à Roy Hodgson. Plus diplomate qu'Ulli Sticlike, il a su faire l'unanimité au sein du onze national. Exemples : Alain Geiger, l'ex-Stéphanois, a retrouvé son poste de libéro où il excelle, comme on a pu le constater à maintes reprises. Bravo à la Suisse pour sa qualification pour les 8èmes de finale où elle s'est - logiquement ? - inclinée face à l'Espagne.

Et l'US Suisse dans tout cela ? Certes, les objectifs que les deux équipes s'étaient fixés en début de saison n'ont pas été atteints. Le championnat fut moyen et en coupe, "un petit tour et puis s'en va..."

Par contre, la saison ne pouvait mieux se terminer : victoire de l'équipe "vétérans" au tournoi de Sucy-en-Brie le 11 juin et victoi-

Avis de recherche.

1945 - 1995 : Commémoration de la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

En vue de l'organisation d'un colloque d'historiens et de la réalisation d'un film documentaire au sujet des ressortissants suisses réquisitionnés par les Allemands pour le STO, nous recherchons des personnes (suisse, française ou d'autres nationalités) désireuses de nous transmettre leur témoignage ou de nous communiquer les adresses d'anciens déportés du travail.

Tous les renseignements seront utilisés avec la plus grande discrétion. Veuillez nous contacter aux adresses suivantes :

Stapferhaus Lenzburg. Swiss Ping Pong. Hans-Ulrich Glarner. Château. CH-5600 Lenzburg. (19 41) 64.51.57.51.

ou Robert Weiss. Réalisateur. 9 rue de Sèvres. Appt. 352. 92100 Boulogne. Tél. (1) 46.05.42.21.

re de l'équipe fanion au tournoi des Ambassadeurs, complétée par quelques joueurs de l'ambassade de Suisse, le 12 juin à Saint-Maur.

Si l'Union suisse du Commerce de Fromage à Berne est le principal sponsor de la prestigieuse équipe nationale suisse de ski alpin, elle sait aussi s'occuper des "petits", tels que notre football-club.

C'est ainsi que nos deux équipes se présentent dans une tenue résolument "fromages de Suisse", "allez les jaunes..." et pourvu que spectateurs et adversaires sur le terrain retiennent bien que le bon fromage vient aussi de Suisse...

Le championnat 94/95 a démarré le 25 septembre et comprendra 18 matches jusqu'au 21 mai. A cela il faut ajouter environ 12 rencontres amicales ou de coupe. Ce qui fait que nos joueurs se retrouveront sur le terrain une bonne trentaine de fois durant la saison. Ajoutez à cela

les séances d'entraînement, et vous comprendrez que le programme de ces garçons est bien chargé... Faut-il rappeler que malgré l'internationalisation de l'équipe fanion notamment, nous sommes ouverts en priorité aux joueurs de nationalité suisse. Mais c'est avec plaisir que nous accueillons les footballeurs français. Car sans eux, le club n'existerait plus.

Martin Strebel, Président.

Calendrier

Samedi 15 octobre : l'US Suisse de Paris accueillera les Anciens pour un match amical, suivi d'un apéritif et - comme il se doit - d'un dîner dans un grand restaurant parisien.

40 personnes feront le déplacement de Suisse. Ce meeting sera placé sous le signe du souvenir de Kurt Walter, qui a disparu d'une façon tragique il y a à peine un an. C'était le plus ancien des joueurs de l'US Suisse en activité. Nous aurons aussi une

suite USS

pensée émue pour Marcel Nessi, qui a aussi disparu. Marcel fut un des plus fidèles et des plus généreux supporters de notre association.

Bulletin annuel

L'édition 94 de notre bulletin annuel sera disponible dès la fin du mois de septembre. N'hésitez pas à la réclamer.

Cette publication retrace les événements sportifs ayant marqué la saison 93/94 et donne toute information pratique concernant l'association. Un grand nombre d'annonceurs se sont associés à cette publication dont la diffusion augmente chaque année, en France comme en Suisse. ■

Section des Vieux-Zofingiens de Paris

Président : Guido Henry Poulin. 5 rue G. Bigourdan. 91320 Wissous.
Tél. : 60.11.62.97 / 60.11.20.77.

Fête centrale de Zofingue

Les 18 et 19 juin a été commémoré le 175ème anniversaire de la Société suisse de Zofingue. Des représentants des sections des actifs et des 17 sections de la Société suisse des Vieux-Zofingiens (VZ) (dont celle de Paris, représentée par sept membres) ont participé à cette célébration. Un don du Jubilé a été remis à la ville de Zofingue. Le Président du Conseil des Etats, Riccardo Jagmetti, a prononcé le discours de circonstance. Le mandat du comité central argovien étant venu à expiration, l'assemblée générale des VZ a désigné St Gall comme nouveau comité central 1994-1997, et Vaud comme section centrale 1997-2000. Une seule fausse note a assombri les festivités. En effet, le Secrétaire d'état Franz Blankart est intervenu pour empêcher que soit soumise au vote une résolution du comité central argovien. Ce dernier se proposait de la remettre le lendemain au Conseiller fédéral, Adolf Ogi, à l'intention du

Fédération des Sociétés Suisses de Paris

Président : Pierre Jonneret. **Secrétariat :** 10, rue des Messageries. 75010 Paris.
Tél. 1.45.23.29.57. Fax. 1.47.70.13.29. **Gestion des abonnements :** (16)66.80.37.18

Les 40 ans du Messenger Suisse

La Fédération des Sociétés Suisses de Paris (FSSP) s'apprête à célébrer les 40 ans du Messenger Suisse. Quarante ans déjà que cette publication purement associative et dénuée de tout caractère commercial apporte tous les mois aux compatriotes francophones des nouvelles sur l'actualité du pays, sur leur statut de Suisses de l'extérieur ainsi que des reportages sur leurs activités propres. Autrefois journal de caractère familial, le Messenger est devenu peu à peu un véritable magazine,

membre de la puissante Fédération Nationale de la Presse Française, lié par des accords rédactionnels avec différents journaux suisses et maintenant des relations étroites avec, par exemple, le Secrétariat des Suisses de l'Etranger et Radio Suisse Internationale.

Cependant, le Messenger Suisse ne bénéficie d'aucune aide ou subvention quelconque. Il est l'oeuvre de quelques personnes de bonne volonté, toutes purement bénévoles ... et ne comporte qu'une personne salariée, sa rédactrice, qui suit ainsi l'exemple donné par celle qui la précède à ce poste. Une gestion des plus strictes permet au journal de vivre à une époque où tant de feuilles disparaissent, fusionnent ou sont absorbées par des "sponsors" politiques ou autres.

C'est dire que le Messenger compte sur la fidélité de ses abonnés pour lui permettre de continuer d'exercer la mission qu'il s'est donnée: apporter un peu de l'air du pays à ceux qui n'ont pas toujours les moyens de s'y rendre fréquemment. En soutenant le journal, on contribue, sans souvent s'en rendre compte, à maintenir une oeuvre de solidarité typiquement suisse.

Pour ses quarante ans, le Messenger fera certainement peu neu-

ve. Des articles plus brefs, des informations pratiques, des dossiers plus fréquents, une présentation plus journalistique et populaire, même si la revue de qualité qu'il est actuellement ne manque ni de prestige ni de charme.

Le Messenger comportera plus de nouvelles sur les activités des associations suisses de France, en liaison continue avec leur Union, plus de nouvelles sur la vie familiale de beaucoup d'entre nous.

Alors, abonnez-vous pour 175 FF par an, contribuez au modeste idéal que nous maintenons. Service des abonnements: (16) 66.80.37.18

Rassemblement du 18 septembre

Comme annoncé, les Suisses de Paris et de la région parisienne se sont réunis le 18 septembre dans le vaste parc du domaine de Vaupeireux, en présence de M. Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse en France, et de M. André Santini, ancien ministre, Député-Maire d'Issy-les-Moulineaux. Près de 400 personnes se sont ainsi retrouvées pour commémorer la Fête Nationale et célébrer le Jeûne Fédéral. On suivit avec émotion le service oecuménique, ponctué des chants de l'Union Chorale Suisse de Paris et l'on applaudit, tout au long de la journée, la très joyeuse fanfare du Pont-qui-Branle, venue tout spécialement de Gruyères pour marquer l'événement. ■

Conseil fédéral. Il est regrettable qu'aucun débat n'ait pu avoir lieu sur cette résolution qui cristallisait l'ultime réflexion du comité central argovien. Ce dernier avait en effet réussi au cours de ces trois dernières années à ouvrir le débat sur le rôle de la Suisse dans la construction européenne. Le dimanche 19 juin, après un culte oecuménique célébré dans l'église de Zofingue, le Conseiller fédéral, Adolf Ogi, a prononcé un discours qui a été très apprécié. ■

G. Henry Poulin, Président.

Union Chorale Suisse de Paris

Présidente : Agnès Foscoso.
53 rue Chardon-Lagache. 75016 Paris.

Chantons en coeur

La chorale a repris ses répétitions en date du 7 septembre.

Si vous avez envie de chanter, venez nous rejoindre. Nous répétons à l'O.N.S.T. le mercredi soir de 19h15 à 21h00.

Pour tous renseignements, contactez Madeleine Konovodoff-Buser au 45.65.20.99. ■

Ambassade de Suisse

142 rue de Grenelle. 75007 Paris. Tél. : 49.55.67.00. Fax : 45.51.34.77.

La Suisse, hôte d'honneur à Dijon

Du 1^{er} au 13 novembre, la Suisse sera hôte d'honneur à la Foire internationale et gastronomique de Dijon. De nombreuses personnalités sont attendues pour la journée inaugurale. La délégation suisse sera conduite par l'ancien Conseiller fédéral René Felber.

A côté d'un important restaurant suisse, qui vous gâtera avec des spécialités variées, vous pourrez déguster et acheter divers produits typiques qui

seront sans doute particulièrement appréciés comme cadeaux de fin d'année.

Des artisans, un orchestre folklorique, des chanteuses, ainsi que des clowns de l'école Dimitri se chargeront de l'animation du pavillon.

En dehors de la foire, un important volet culturel soulignera la présence suisse à Dijon durant cette quinzaine. A ce sujet, vous voudrez bien vous référer à l'information du consulat de Dijon. ■

Ulrich Hunn, Consul.

Maison Suisse de Retraite

Président : Pierre-Maurice Mathey, 23 avenue Jean Jaurès, 92130 Issy-les-Moulineaux.
Tél. : (1) 46.42.21.41.

Assemblée générale ordinaire du 2 juin

M. Pierre-Maurice Mathey, Président, ouvre la séance à 18h30, en présence de M. l'Ambassadeur Edouard Brunner et le remercie d'avoir bien voulu perpétuer la tradition en accueillant les membres de la Maison Suisse de Retraite.

M. Willy Bossard est désigné comme Secrétaire.

Après avoir salué la présence du Docteur Jacques Landolt, Président d'honneur, M. Mathey rappelle d'abord quelques chiffres : dans nos bâtiments d'Issy-les-Moulineaux, nous accueillons actuellement une centaine de pensionnaires qui sont encadrés par une quarantaine de personnes salariées.

Le chiffre d'affaires avoisine les 10 millions de FF. Les prix des pensions varient entre 7.500 et 9.500 FF par mois, selon l'état de santé. Un tiers de nos résidents sont suisses, un tiers double-nationaux, un tiers français.

Le déroulement de l'année 1993 n'a fait qu'accentuer les effets de deux phénomènes déjà esquissés l'an passé : d'une part, l'accroissement de la moyenne d'âge de nos pensionnaires et, d'autre part, l'apparition d'une concurrence toujours plus vive. Ces constatations ne seront pas sans incidences sur l'avenir de notre Maison.

La moyenne d'âge de nos pensionnaires est actuellement de 86 ans. Nous avons 21 personnes âgées de 80 à 85 ans, 22 âgées de 85 à 90 ans et 43 de plus de 90 ans. En 1993, nous avons eu 16 décès. C'est donc dire d'une grande partie de nos efforts d'accueil doit maintenant se porter sur la qualité - et la quantité - des soins que nous pouvons fournir. Si nous sommes déjà en train de renforcer notre équipe soignante, nous allons devoir acquérir assez rapidement une structure de personnel soignant répondant à des critères de médicalisation officiellement reconnus si nous voulons que notre

établissement s'adapte à l'évolution constatée et continue d'être sélectionné, sans même parler de la responsabilité que nous pourrions encourir. Pas plus que dans le passé, il ne s'agira de pouvoir faire face à des cas graves mais bien plutôt d'être en mesure de fournir à tout moment des prestations de soins courants. Cette adaptation serait indubitablement coûteuse, mais nous étudions déjà les formules pour essayer d'y parvenir.

Quant à la concurrence, elle se manifeste par la prolifération d'établissements analogues au nôtre et indirectement, par la difficulté que nous avons eue en 1993 à remplir tous nos nouveaux studios doubles. A la veille de leur construction, en 1988, l'état du marché montrait, au contraire, un besoin. Ces vacances ont été la cause d'un manque à gagner relativement important. Nous avons vite réagi en redonnant quelques studios ce qui a permis, dès décembre 1993, de trouver preneurs pour toutes les chambres individuelles ainsi créées. On sait qu'il est essentiel pour notre équilibre financier que tous les lits soient occupés afin d'étaler au mieux les frais fixes.

Si nous voulons faire face à cette concurrence, il est indispensable de pouvoir poursuivre systématiquement nos travaux de modernisation. Comme n'importe quel hôtelier, nous sommes condamnés à investir pour survivre, en sachant bien que nous avons un bel ensemble immobilier, mais ô combien coûteux sur le plan de l'exploitation.

En 1993, grâce à une importante contribution de nos Fondations, nous avons pu entreprendre la 1ère tranche de ravalement et le remplacement des fenêtres du grand bâtiment central qui en compte 144. Cette même année, nous avons encore terminé les aménagements de la bibliothèque, remplacé la grosse machine à laver de la buanderie et le four de la cuisine, procédé, comme déjà dit, à la division de



La Maison Suisse de Retraite

quelques studios doubles, acquis des plateaux isothermes pour pouvoir servir bien chaud.

En 1994, nous avons décidé de réaliser la seconde tranche du ravalement (toujours avec l'aide de nos Fondations), de réaménager complètement le hall d'entrée, de compléter d'urgence les mesures de protection anti-incendie (selon les recommandations d'une commission officielle de sécurité que nous avons cru bon d'interroger et de faire venir sur place), de remodeler l'espace TV pour en faire en même temps une cafétéria, de rendre la salle à manger plus chaleureuse en mettant désormais des nappes que nous avons pu acquérir grâce à une généreuse initiative de Mme Jagmetti.

En 1995, si nous le pouvons, nous devons envisager la remise en état de certaines structures et de la façade du Pavillon Landolt. Cela amène la question de savoir dans quelle mesure le surcoût de l'accroissement du personnel soignant va peser sur notre programme d'investissements si le résultat d'exploitation s'amenuise et comment trouvera-t-on, par ailleurs, des financements et aides nécessaires.

C'est dire que la nouvelle situation devra être abordée avec beaucoup de doigté. Il n'est peut-être pas exagéré de penser que nous jouons là notre avenir.

On peut néanmoins déjà dire que pour l'instant, la situation financière est encore saine puisqu'aucune dette ne figure au bilan. Les résultats de l'exercice 1993 sont toujours positifs, ce qui permet d'éluder sereinement - mais sans traîner - les mesures à mettre en oeuvre pour faire face aux exigences nouvelles.

La M.S.R. se présente comme l'une des associations les plus vivantes de la colonie suisse, répondant toujours à un besoin puisque les 2/3 de nos résidents

peuvent prétendre à un passeport suisse. C'est dire combien le Conseil se sent motivé pour poursuivre l'oeuvre commencée il y a 170 ans, si l'on considère que la M.S.R. n'est qu'une émanation de la S.H.B. fondée en 1820. En ajoutant l'Association suisse médico-sociale, propriétaire foncier et bailleur de notre établissement, sans oublier l'Hôpital suisse voisin, nous avons là quatre entités dont les statuts d'origine tendent vers un but analogue : l'assistance et le service en faveur de nos compatriotes. Il serait donc souhaitable que la synergie existant entre ces quatre associations se trouve renforcée à l'avenir. Mais, il n'est pas déplacé de dire que la M.S.R., de par l'ampleur de son activité et de ses récents développements, représente l'un des éléments prépondérants de cet ensemble et qu'elle mérite l'attention et le soutien de tous ceux qui l'entourent.

Après avoir entendu le rapport du Trésorier et celui des censeurs, l'assemblée approuve, à l'unanimité, ces rapports et donne quitus pour sa gestion au conseil d'administration.

Elle réélit, pour trois ans, comme Administrateurs : Maître Jean-Marie Bridel, M. Pierre-Maurice Mathey, M. Arnaud de Weck et, pour un an, comme censeurs, M. Bertholet et Mme Fleury.

Il est ensuite procédé à la traditionnelle quête au profit de la Société helvétique de bienfaisance et de la Maison suisse de retraite. Avant de clore la séance, M. Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse en France, adresse un message de confiance aux associations sus-mentionnées.

Enfin, les membres des deux associations sont conviés à un buffet à l'initiative de M. l'Ambassadeur. ■

Consulat de Suisse

Annecy

Adresse 25, rue Royale. BP 70. 74002 Annecy Cedex
Téléphone 50.51.18.82 Fax 50.45.18.02

Union Suisse de Savoie

Président : Willy Lutz. 455 chemin des Monts. 73000 Chambéry

A tous les Suisses habitant la Savoie

L'Union suisse de Savoie commémorera l'année prochaine son 50ème anniversaire, à l'occasion de la Fête nationale. Vous tous, membre ou non de notre union, de nationalité suisse ou française et suisse, amis de notre union, êtes cordialement invités à cette manifestation, le samedi 29 juillet 1995, en fin d'après-midi et le soir. Réservez dès à présent

cette date pour vous joindre à nous, avec vos enfants. Un programme attractif pour tous les âges est en préparation. Des renseignements détaillés suivront dans un des prochains numéros de la Revue Suisse.

Le comité USS.

Voyage de juin

Cette année, nous avons choisi comme but l'Argovie et Wildeg, charmante bourgade dans

les environs d'Aarau. A l'aller, nous avons visité Soleure, puis les jours suivants, entre autres, le château d'Halwill, bâtisse médiévale renfermant un musée du mobilier et de l'artisanat. Ensuite, visite d'Aarau, puis Zoug, Schwyz, Brunnen, Altdorf, Lucerne pour terminer, le lundi, par les rives du Rhin. Enfin retour par Morat, Payerne et les rives du Léman, pour regagner chacun, Anneciens et Savoyards, nos ports d'attache respectifs. Comme toujours, nous nous sommes dits en nous quittant : à l'année prochaine.

Fête nationale

Ce fut une belle journée célébrée dans le cadre agréable du restaurant Le Grillon, au Tremblay, avec nos amis d'Annecy. M. Equey, Consul général, étant retenu, c'est son épouse qui nous honora de sa présence, ainsi que

M. Merz, nouveau Consul-adjoint et Mme. Après la cérémonie officielle, place aux discours et aux cantiques suisses (dans une salle que nous avions décorée de drapeaux suisses et français et des fanions de chaque canton). Un savoureux repas contenta chacun et finalement, c'est dans une ambiance amicale que nous nous sommes séparés.

Rose Schmuz Jacquet,
Secrétaire.

Calendrier 1995

Dimanche 15 janvier 1995 : Tirage des Rois

Dimanche 2 avril : Assemblée générale

Du vendredi 9 juin au mardi 14 juin : Sortie

Samedi soir 29 juillet : Fête nationale

1^{er} octobre : Sortie d'automne. ■

Consulat de Suisse

Besançon

Adresse 25, rue Proudhon. BP 107. 25013 Besançon Cedex
Téléphone 81.81.00.10 Fax 81.81.19.89

Société Suisse de Champagnole

Président : Alfred Aegerter. 10 rue de la Glacière. 39800 Poligny.

Fête du 1^{er} Août

Comme à l'accoutumée, notre Fête du 1^{er} août s'est déroulée à la ferme de Californie, le dimanche 31 juillet, par un temps magnifique.

A partir de 16 h 30, petit à petit, 60 personnes (dont Mme Ryser, Consul-adjoint à Besançon) se sont retrouvées en toute sympathie. Les participants ont pris des nouvelles des uns et des autres, ont joué aux boules, fait une promenade parmi les chevaux et les moutons.

A 18 h 30, M. Aegerter, Prési-

dent, souhaite la bienvenue à tous, message suivi de l'allocution enregistrée du Président de la Confédération. Ensuite, Mme Ryser fit un petit discours, puis le Président reprit la parole et fit un cadeau à Mme et M. Reymond et leur remit un diplôme d'honneur pour leur dévouement à la société pendant 16 ans en qualité, respectivement, de Secrétaire et de Trésorier. Des ennuis de santé venant perturber leur vie, ils ont laissé leur place.

A 19h00, un délicieux méchoui fut servi dans une ambiance agréable avec danses. Vers 22h00, feu d'artifice. Vers 23h00, juste avant l'orage, tout le monde s'est dispersé en se donnant rendez-vous pour la choucroute prévue le 23 octobre à Mesnay vers Arbois. ■

Club Agricole Suisse du Doubs et Haute-Saône

Président : R. Dürst. 33 rue des Mines. 25400 Exincourt.

Voyages 94

Le 24 avril, une cinquantaine de nos membres se rendaient à Dole pour assister au congrès des Suisses de Franche-Comté.

Les 25, 26 et 27 juin avait lieu notre voyage annuel en Suisse. Par un temps magnifique, P. Doillon nous a emmenés dans le canton d'Obwald, à l'hôtel Landhaus de Giswil. L'après-midi, nous sommes allés prendre l'air et la vue sur le Gläubenberg. Au repas du soir, un ami de notre consulat nous a rejoint à la joie de tous. D'autre part, nous avions un orchestre champêtre du cru pour nous accompagner en musique. Le dimanche, nous descendions à Lucerne pour embarquer sur un bateau et, durant quatre heures, nous avons navigué et pris notre déjeuner sur le lac des Quatre Cantons. Ce fut un régal dans tous les sens du terme. A Flüelen, le car nous attendait pour nous reconduire à l'hôtel, et pour cela nous avons pris la route du Gotthard jusqu'à Wassen puis la route du Susten

et le Brünig pour terminer. Lundi, nous nous sommes rendus à Vitznau et avons pris le train du Rigi. Là un petit incident a créé un instant d'inquiétude, vite oublié avec le repas à l'hôtel "Edelweiss". Et comme toujours - toute médaille a son revers - il fallut penser à rentrer au bercail. Et c'est par L'Entlebuch et l'Emental, en direction de Delémont, que nous roulâmes jusqu'à Develier, où le repas du soir fut pris au restaurant du Cerf. Trois journées mémorables dans une ambiance formidable.

D'autre part, le 30 juillet, nous nous sommes retrouvés 90 à Colombier Fontaine pour célébrer le 1^{er} Août. Belle cérémonie aussi. M. le Consul général et Mme nous ont fait l'honneur de leur présence. Pour l'occasion, nous avions l'orchestre "Spitzberg" de Frinwillier, qui agrémenta la soirée. De l'Amicale des Suisses de la Haute-Saône, le Vice-président et des amis nous ont rejoints. Qu'ils soient ici remerciés. ■

Louis Amstein, Secrétaire.

Société Suisse de Pontarlier

Président : Michel Ryser. 45 rue de Doubs. 25300 Pontarlier
Tél. : 81.39.39.63.

Course d'été du 19 juin

Deux autocars furent nécessaires pour cette course. Après un petit déjeuner à la Belle Escale, ce fut la visite de l'Eco musée à Ungersheim, qui rassemble, en un village, diverses constructions en provenance de toute l'Alsace, lesquelles ont été reconstruites, pièce par pièce avec leurs aménagements propres : mobilier, jardins, animaux de ferme et artisanat.

Après un repas dans la salle des fêtes, départ pour la visite du zoo de Bâle, que chacun a pu visiter à sa guise, pour y contempler les nombreux animaux du monde entier. Mais, l'heure avançant, il fallut songer au retour qui s'effectua en chansons. Chacun se sépara heureux d'avoir passé une si bonne journée.

Fête du 1^{er} Août

La célébration de la Fête du 1^{er} Août de la Société de Pontarlier a connu un grand succès. Plus de 425 personnes y ont participé à la salle Pourny, sous la présidence d'honneur de M. Lagier, Maire de Pontarlier. Le consulat était représenté par M. Franck Nohl, Vice-consul. Le Président Ryser, après avoir remercié la nombreuse assistance, invita les immatri-

culés au consulat de Besançon à participer plus activement aux nombreuses activités de la Société, pour développer les liens d'amitié qui sont la base de la Société suisse de Pontarlier.

M. Lagier, Maire de Pontarlier, remercia le Président Ryser et son comité pour l'action entreprise concernant les rapports trans-frontaliers et assura la Société de son soutien. M. Nohl, Vice-consul, remercia la municipalité qui organise des rencontres trans-frontalières de toute nature, et offrit les différents services du consulat aux compatriotes qui en auraient besoin.

Après l'écoute du message du Président Otto Stich, suivi des hymnes nationaux, un bon repas et une soirée dansante, avec un orchestre réputé, consacrèrent la Fête nationale qui se termina tard dans la nuit.

Michel Ryser, Président.

Calendrier

Samedi 16 novembre : à 12h30 repas dansant de fin d'année, au restaurant des Capucins à Pontarlier.

Dimanche 8 janvier 1995 : à 14h00 fête des Rois, au restaurant des Capucins à Pontarlier (Galette et une boisson offerte aux sociétaires). ■

Amicale des Suisses de la Haute-Saône

Président : Hubert Obi. 22 rue du Moulin de la Vèze. 70000 Noidans-les-Vesoul
Tél. : 84.76.15.73. Fax : 84.75.37.41.

Fête champêtre de l'Amicale

Pour cette fête, l'Association franco-suisse a mis à notre disposition son superbe parc. Encore un grand merci. En présence de M. le Consul général, Günther Britschgi et de Mme Ariane Fuchs, plus de 150 compatriotes se sont retrouvés. Dans son allocution, M. Peugeot, Directeur général, nous a expliqué le fonctionnement de la Franco-suisse. Mlle Violette Machin, Directrice de l'I.M.P. de Choye, nous a fait visiter les splendides bâtiments et

installations réalisés par les élèves de Membrey. Après l'apéritif et un copieux repas, les animations se sont succédé : poèmes, chants et accordéon. L'ambiance était excellente, nous nous sommes bien amusés et tout le monde a promis de revenir l'année prochaine.

Hubert Obi, Président.

Calendrier

Samedi 22 octobre : à 20 h 00 à Pusy, Assemblée générale

Dimanche 18 décembre : à 14h15 à Pusy, arbre de Noël. ■

Amicale Suisse Lédonienne

Président : Ernest Blaser. 28 impasse de la Constantine. 39570 Perrigny.

Célébration de la Fête nationale

Comme chaque année, la célébration de la Fête nationale suisse s'est déroulée le dimanche 31 juillet dans la propriété de M. Paul Roulin, à Crillat. M. Günter Britschgi, Consul général de Suisse à Besançon, nous avait fait l'amitié de venir présider cette fête.

C'est vers 16 h 00 que le Président, M. Ernest Blaser, après quelques mots de bienvenue, donna le départ de cette manifestation par l'écoute du message du Président de la Confédération, suivi des hymnes helvétique et

français, puis d'une allocution du Consul général de Suisse.

Après les discours, tous les participants ont été invités à un vin d'honneur, et tous se retrouvèrent autour des tables dressées pour un repas champêtre, ponctué de rires et de chants qui se termina tard dans la soirée.

Mme Coutier, Secrétaire.

Calendrier

23 octobre : choucroute au "Baccara", à Perrigny. ■

Cercle Suisse de Gray

Président : Clément Saillet. D. 67. 70600 Oyrrières.
Tél. : 84.32.11.34.

Fête nationale

Cinquante personnes se trouvaient réunies le lundi 1^{er} Août à l'Auberge du Val de Saône, à Seveux, pour commémorer notre Fête nationale. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous notre Consul général Günter Britschgi. Après lecture du message du Président Otto Stich, en langues française et allemande, nous avons écouté l'hymne national. Ensuite un repas, fort apprécié de tous, nous a été servi.

Le Président remercia les membres du comité pour leur contribution, et en particulier Ml-

le Rosa Waber pour la vente des insignes et du recouvrement des cotisations.

Merci aux généreux donateurs de lots pour notre tombola qui connaît toujours un vif succès.

Clément Saillet, Président.

Calendrier

27 novembre : traditionnelle choucroute à Gray-la-Ville, et distribution des chocolats de Noël.

12 mars 1995 : Assemblée générale et repas à Oyrrières. ■

Cercle Suisse de Dole

Président : Georges Bussard. 62 rue des Fourches. 39100 Dole
Tél. : 84.82.28.62.

Nouvelles de notre Cercle

La soirée du 1^{er} août, qui s'est tenue le 30 juillet, a réuni 50 participants pour un buffet de grillades très apprécié.

Après le discours du Président, un apéritif a été servi et la bonne humeur a régné toute la soirée.

Projet

Nous avons comme projet d'organiser une manifestation en 1995 pour les 60 ans du Cercle suisse. Toute suggestion au Président sera étudiée. ■

J. Depraz, Secrétaire.

Consulat Général de Suisse

Bordeaux

Adresse 14, Cours Xavier Arnozan. 33080 Bordeaux Cedex
Téléphone 56.52.18.65 Fax 56.44.08.65

Consulat Général de Suisse de Bordeaux

Le plan et la culture de l'Abbaye de St Gall

Les expositions "Le plan et la culture de l'Abbaye de Saint-Gall, un modèle carolingien d'architecture et d'art monastiques", seront présentées en collaboration avec Pro Helvetia et les archives abbatiales de St Gall, du 4 octobre au 31 décembre au musée des Augustins, 21 rue de Metz, 31000 Toulouse. Vernissage le 10 octobre. Renseignements au 61.23.55.07.

René Feurer, le retour de la peinture dans l'église

Par une démarche originale, le peintre suisse René Feurer a choisi de présenter sa peinture dans des églises, comme, dit-il, cela se faisait aux temps passés. En 1988/89 déjà, l'artiste avait exposé quelques-unes de ses oeuvres dans cinq églises romanes du Limousin. Située en Sud Gironde, Uzeste était au Moyen-Age un centre de pèlerinage marial. Au début du XIV^{ème} siècle, le pape Clément V (Bertrand de Got), né à Uzeste vers 1264, transforma la basilique romane initiale en un superbe bâtiment gothique. Par la suite, il y créa un chapitre de chanoines et choisira la collégiale comme chapelle funéraire. De nos jours, il est encore possible d'admirer son tombeau derrière l'autel.

La collégiale d'Uzeste est classée monument historique.

Renouant avec l'art sacré, deux grandes toiles, créées spécialement pour la collégiale d'Uzeste, ont été accrochées en août 1994, pour une durée d'un an. D'une facture résolument moderne, les peintures d'une grande sobriété s'intègrent merveilleusement à l'édifice.

Pour René Feurer, il est important que sa démarche soit consi-

dérée davantage comme une participation au renouveau du décor mobilier religieux que comme une exposition. Cette manifestation, organisée par l'agence "C'est-à-dire", bénéficie du soutien financier de la Caisse régionale des monuments historiques d'Aquitaine, de la municipalité d'Uzeste, de la paroisse d'Uzeste, de la Compagnie Lubat de Gasconha et de la Société Diamond Star.

L'artiste, né à St Gall en 1940, vit et travaille à Genève et à Verteau (77), près de Paris. ■

René Feurer, Diptyque dit de Clément V, Collégiale d'Uzeste, pour un an. Renseignements au 56.70.28. 28.

Amicale Helvétique Tourangelle

Président : Patrick Desmoulin. 1 rue Ampère. 37500 Chinon
Tél. : 47.52.55.12. ou 47.98.37.55.

Pique-nique au soleil

Tous nos espoirs ont été comblés en ce dimanche 19 juin, car le soleil était au rendez-vous pour notre pique-nique traditionnel. Les nouveaux membres de l'Amicale tourangelle, M. et Mme Schweizer, nous ont ouvert les portes de leur propriété, située dans les vignobles du Vouvray, une ancienne ferme rénovée avec chambres et tables d'hôtes.

Ils avaient mis à notre disposition leur parc, et chacun a pu s'installer sur la pelouse, non loin des chevaux.

La bonne humeur était au rendez-vous et après la petite allocution rituelle, nous avons sorti les victuailles de nos paniers.

Un concours de boules fut organisé après le repas, tandis que les enfants entamaient une petite sieste à l'ombre.

Amicale Suisse des Pyrénées

Présidente : Käthy Jörg.
Estialescq. 64290 Gan
Tél. : 59.39.10.29.

Assemblée générale

Le dimanche 5 juin, notre Amicale a tenu son Assemblée générale à l'hôtel Mercure à Pau, où plus d'une quarantaine de compatriotes étaient réunis en présence de M. le Consul Teucher et son épouse, sous la présidence de Mme Jörg.

Mme Jörg a ouvert l'Assemblée en remerciant M. le Consul de sa participation et a présenté avec plaisir nos nouveaux membres qui viennent de Biarritz, Capbreton et Mont de Marsan.

Le bureau est réélu et un poste de Vice-président créé. Nous

remercions M. Meili, de Luçon, de l'avoir accepté.

Mme Jörg donna acte de la démission de son mandat de présidente dès l'année prochaine et fit appel aux candidats pour prendre sa succession (voix de regrets dans l'assistance).

Avant de clore son exposé, Mme Jörg a remercié tout particulièrement les adhérents pour leurs cotisations et dons généreux qui permettent à l'Amicale de poursuivre ses activités.

Le rapport des comptes exposé par notre Trésorière, Mme Dupré, fait apparaître un bon équilibre et il est approuvé avec remerciements par l'assistance.

Pour terminer la partie administrative de notre Assemblée, la parole fut donnée à M. le Consul qui exprima sa satisfaction de nous voir si nombreux à cette réunion. Il nous donna des renseignements concernant des dossiers qui peuvent intéresser spécialement les Suisses de l'étranger. Il répondit avec compétence à quelques questions posées par les uns et les autres.

La partie officielle fut close à 12 h 30. Après un apéritif bien garni, nous nous sommes réunis autour d'un convivial repas qui a donné satisfaction à tout le monde. Nous avons passé un agréable moment ensemble.

Nous remercions nos compatriotes qui, à cette occasion, nous ont fait part de leurs suggestions (animation musicale après le repas, badge pour les participants...). Nous en avons pris note et ferons de notre mieux pour réaliser ces souhaits.

Esther Lombardi-Favetto,
Secrétaire.

Union Suisse des Pays de la Loire

Présidente: Mme Marilou Delobel.
68, rue du Souvenir Français.
44800 Saint-Herblain. Tél. 40.46.93.26

Les rencontres de l'été

Les 27, 28 et 29 mai dernier, notre présidente représentait l'USPL au 36^{ème} congrès des Suisses de France à Rouen. Riches d'informations et d'échanges, ces journées ont déjà favorisé des rencontres avec nos compatriotes de Tours, du Havre et de Vannes.

Célébration de la Fête Nationale

Une trentaine "d'irréductibles" ont célébré le 1er août dans les serres horticoles de M. et Mme Oger. Rassemblés sous un chaud soleil, autour du pique-nique traditionnel, ceux qui vivent hors de l'Helvétie et ressentent un peu le "mal du pays" étaient heureux de se retrouver. Merci à tous ceux qui étaient présents ainsi qu'à nos hôtes qui ont aimablement offert ces lieux fleuris.

Réunion à Mûrs-Erigné

Nous étions nombreux à Mûrs-Erigné, le 5 juin, pour rendre hommage à Henri Dunant, fondateur de la Croix Rouge et prix Nobel de la Paix. En présence de M. le Consul général Riem et de Madame, de M. le Maire de Mûrs-Erigné, de responsables de la Croix Rouge du Maine et Loire, de M. Borloz, président de l'UASF, nous célébrions notre attachement à la Croix Rouge et à la Confédération Helvétique. Au cours de cette rencontre, M. le Maire de Mûrs-Erigné nommait notre Consul "citoyen d'honneur" de sa localité. Moment inattendu qui a agréablement surpris notre Consul et l'assemblée toute entière. Nous remercions notre compatriote, Christiane Baulu, qui a eu l'initiative de cette rencontre.

M. Delobel et T. Béraud.

Calendrier

Dimanche 4 décembre 1994 :
fête de Noël avec les enfants. ■

Consulat de Suisse

Dijon

Adresse 18, rue Audra. 21000 Dijon
Téléphone 80.30.81.00 **Fax** 80.49.99.85

Consulat de Suisse

Semaines suisses de Dijon

Dans le cadre des "Semaines suisses de Dijon", en marge de la Foire gastronomique et internationale à laquelle notre pays sera présent en qualité d'hôte d'honneur et qui se tiendra au Palais des congrès et des expositions de Dijon du 1er au 13 novembre, diverses manifestations ont été prévues, entre autres :

– Exposition Friedrich Dürrenmatt, à la salle de Flore, Hôtel de ville, Dijon, du 28 octobre au 15 novembre. Cette exposition présentera des manuscrits, essais, tableaux ainsi qu'une documentation audiovisuelle.

– Une soirée consacrée au cinéma suisse se tiendra à l'Eldorado, le 4 novembre, ainsi que la diffusion du film suisse "Hyènes".

– Une journée littéraire sera organisée à l'Université, le 8 novembre, ainsi qu'une exposition de livres et de photos à la FNAC consacrée à des auteurs suisses.

– Séminaires et conférences.

Pour plus de détails (en particulier dates et lieux non encore définis) concernant ces événements, contacter directement le consulat de suisse à Dijon, tél. : 80.30.81.00.

Pierre Oechslin, Consul.

Echange de jeunes

*Découvrir la Suisse
Vivre avec une famille en Suisse
Accueillir un jeune hôte de Suisse
Se faire de nouveaux amis
Stage professionnel ou de formation*

Ce programme d'échange, organisé par le Secrétariat des Suisses de l'étranger, est destiné aux jeunes de 15 à 25 ans vivant en Suisse ou à l'étranger.

Les pays suivants font partie de ce projet: Afrique du Sud, Allemagne, Angleterre, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Colombie, Danemark, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Norvège, Pays-Bas, Suède.

Renseignements/Inscription

Dans tous les pays mentionnés ci-dessus, il y a des personnes qui se feront un plaisir de donner des renseignements complémentaires. Il suffit de les demander par téléphone ou par écrit, en indiquant votre numéro de téléphone, à l'adresse ci-après :

Mme Sylvia Fabris. Chambre de Commerce Suisse. 7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 6
Tél bureau : 91.37.72.06. Tél privé : 91.72.40.76
Fax bureau : 91.81.46.95

Union Helvétique et Cercle Amical Suisse de l'Aube

Président : Simon Mosimann.
24 rue de Riancey. 10180 Saint Lye.
Tél. : 25.76.63.47.

Sortie de printemps

Notre réunion de printemps a eu lieu le dimanche 5 juin dernier. Une trentaine de membres de notre Société se sont retrouvés à Rouilly Sacey, au restaurant La Bergerie. M. Oechslin, notre Consul, ainsi que M. Laville, notre Président d'honneur, sont venus honorer notre Assemblée.

Chacun prit la parole, remerciant les personnes présentes, sans oublier les nouveaux adhérents, et nous encouragea à continuer d'élargir le cercle des participants, ce qui n'est pas évident.

Il nous fut servi un succulent repas, et, après la pesée du filet garni, celui-ci se termina dans la bonne humeur. Rendez-vous maintenant début décembre pour notre Assemblée générale.

Les convocations parviendront en temps opportun.

Pour prendre contact avec notre association : M. Simon Mosimann au 25.76.63.47. Mme Pieters au 25.81.27.74. M. Compas au 25.40.26.42.

Simon Mosimann, Président.

Consulat de Suisse

Le Havre

Adresse 16, rue Pierre Brossollette. BP 108. 76050 Le Havre
Téléphone 35.42.27.09 Fax 35.21.42.08

Amicale des Suisses de Bretagne

Président : Yvan Klemenz. 36 avenue des Vignes. 35230 Noyal-Châtillon
Tél. : 99.52.32.12.

Exposition du peintre suisse Marius Borgeaud

La mairie du Faouët a organisé cette année, du 10 juin au 3 octobre, une exposition consacrée au peintre suisse Marius Borgeaud, né à Lausanne en 1861.

La Bretagne a fortement inspiré l'oeuvre de Marius Borgeaud, notamment le Faouët où il a séjourné à plusieurs reprises, de 1920 à 1922.

Le vernissage a eu lieu le 10 juin, en présence de M. Casoni, Consul de Suisse, de personnalités régionales, départementales et locales, du Comité départemental du tourisme et des membres du bureau de notre Amicale.

De nombreux journalistes suisses assistaient également à cette manifestation.

Elle a été l'occasion pour Mme Edith Carey, conservateur du musée Jenisch de Vevey, de rendre un brillant hommage à l'oeuvre de Marius Borgeaud.

Le 26 juin, 70 compatriotes ont répondu à l'invitation du Consul de Suisse et de notre Amicale pour visiter, l'après-midi, cette

exposition, sous la conduite éclairée de M. Lucas, Adjoint au Maire du Faouët.

Le matin, les participants ont pu, à leur convenance, soit effectuer une belle promenade dans la vallée de l'Elle, soit assister à un office religieux célébré, à l'occasion du pardon annuel, à la chapelle Ste Barbe. Ils se sont retrouvés à la Mairie pour le vin d'honneur, offert par le Consul de Suisse et ensuite pour le déjeuner servi au restaurant de la Croix d'Or.

Tous nos remerciements à M. Lucas et à M. Schmid, notre Vice-Président du Morbihan, qui ont largement contribué au succès de cette journée.

Yvan Klemenz, Président.

Football : deux internationaux suisses en Bretagne

Christophe Ohrel et Marco Grassi, qui évoluaient la saison passée au Servette de Genève, participent cette année au Championnat de France de 1^{ère} division avec l'équipe de Rennes.

Bienvenue en Bretagne et tous nos meilleurs vœux de réussite. ■

Amicale des Suisses du Calvados

Présidente : Wanda Maréchal-Giorgetti. 25 rue Damozane. 14000 Caen
Tél. : 31.85.63.75.

Message de la Présidente

Le bureau remercie la Revue Suisse de lui permettre de garder le contact avec ses compatriotes et amis pendant cette période d'activité réduite où la grande majorité profite de vacances bien méritées. Le bureau prépare d'ores et déjà les fêtes de fin d'année afin que celles-ci connaissent leur succès habituel. Nous comptons sur votre présence,

chers amis, de plus en plus nombreuse.

N'hésitez pas d'ailleurs, si vous n'êtes pas encore inscrits à l'Amicale, à le faire soit au siège, soit à mon adresse personnelle, cela nous encouragera à faire toujours plus pour le plaisir d'agréables "retrouvaillages". Merci.

Bonnes fêtes de fin d'année à tous. ■

Votre Présidente et
les membres du bureau.

Société Suisse l'Helvetia

Présidente : Danielle Rouquette. 19 avenue Foch. 76600 Le Havre
Tél. : 35.21.61.94.

Fête nationale

C'est le samedi 2 juillet qu'en présence de M. Casoni et de son épouse, 49 Suisses et amis (y compris 6 membres de la société du Calvados) se sont réunis dans une ferme normande à Bennotot, près de Fauville, pour fêter un 1^{er} août anticipé.

Après un copieux goûter champêtre, nous avons visité l'exploitation et admiré le troupeau.

Puis, autour d'un feu de bois, dans un enclos pavé, brandissant fièrement nos lampions, nous avons écouté le discours du Président de la Confédération et entonné l'hymne suisse.

Nous avons souhaité un bon départ et une excellente installation à Fribourg en Brisgau à M. Pedrioli, Secrétaire au consulat, et

à sa famille.

Après un verre de délicieux vin suisse offert par M. Casoni, nous nous sommes séparés contents de la réussite de cette fête.

Mireille Voisard, Secrétaire.

Ceux qui partent

Ses enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants, la famille résidant en France et en Suisse ont la peine de faire part du décès de M. Antoine Erni, survenu le 3 juin, dans sa 93^{ème} année, à son domicile au Havre.

Antoine Erni, l'un des plus anciens de la communauté suisse du Havre, né à Littau/Lu avec le siècle, est arrivé en France en 1915 en mission pour le compte de la société Basler de Zurich. Epousant en 1927, Mlle Marcelle

Amicale des Suisses de l'Eure

Président : Philippe de Watteville. La Vannetière. 27250 St Antonin de Sommaire
Tél. : 32.24.61.39.

Réunion de printemps

Le Président de l'Amicale des Suisses de l'Eure, M. de Watteville, a réuni dans la charmante petite commune de Juignettes, dont il est le Maire, 40 compatriotes venus assister à la réunion de printemps de notre Amicale.

Nous avons regretté l'absence de notre Consul, M. Casoni, et de son épouse. Ils nous font généralement l'honneur de présider nos réunions et nous devenons évidemment exigeants. Mais, retenus par une association bretonne, ils se sont fait représenter par M. le Vice-consul Wyss, dont nous avons salué avec gratitude la présence parmi nous.

Si comme le prétend Voltaire, "l'ennui naquit un jour de l'uniformité", il semble que nos compatriotes, loin de s'être ennuyés, ont apprécié le déroulement de la journée. La note dominante de la réunion fut en effet la variété. Variété dans les conversations des jeunes comme dans les pro-

pos pleins de sagesse et de bienveillance de nos anciens, Mme Goubert, doyenne de l'assemblée, et MM. Gury et Simon, les doyens. Variété également dans les costumes. Il est vrai que le thème retenu pour la réunion était les costumes des cantons. Parmi les adultes, en tenue contemporaine, circulaient, s'agitaient et se poursuivaient cinq charmants enfants. Violette, Alice, Amélie avaient revêtu le costume plus sombre de Zurich, Fanny et Loïc celui plus clair de Neuchâtel. La diversité se retrouvait dans les distractions de l'après-midi. Les uns tentèrent leur chance à un bonneteau simplifié. Les autres s'essayèrent à la pétanque, jeu plus méditerranéen qu'helvétique. Certains, cependant, montrèrent que les fiers descendants de Guillaume Tell étaient aussi capables de lancer une boule ronde qu'une flèche acérée.

Quant aux enfants, ils eurent à

Nouvelle
adresse

Consulat Général de Suisse

Lyon

Adresse 4, place Charles Hernu. "Le Colysée". 69100 Villeurbanne
Téléphone 72.75.79.10 **Fax** 72.75.79.19

Consulat Général de Suisse

Message du nouveau
Consul général

Chers compatriotes,

Nouvellement arrivés à Lyon venant de Houston, mon épouse et moi-même sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée, par l'intermédiaire de la Revue Suisse, de prendre un premier contact et d'adresser un cordial message à tous les compatriotes domiciliés

dans l'arrondissement consulaire.

Succédant à M. le Consul général Hansjörg Säuberli, nommé à Stuttgart, j'ai pris mes nouvelles fonctions à la tête du consulat général le 11 septembre.

Je me réjouis d'ores et déjà de nouer avec vous des contacts plus personnels, que ce soit dans le cadre des activités des sociétés et groupements suisses de la

circonscription consulaire ou lors de votre prochain passage à la représentation.

Dans cette perspective, je vous dis à bientôt et vous prie de croire, chers compatriotes, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alfred Killias.

Communication

Mutations au sein du personnel. Départs : Mme M. Gwerder, stagiaire consulaire, a regagné Berne fin juillet. A l'issue de son examen de fin de stage, elle sera, dans un premier temps, affectée à l'étranger pour effectuer des remplacements temporaires. M. F. Osterwalder, secrétaire consulaire, a quitté Lyon en septembre à destination de Milan, son nouveau poste d'affectation.

Vallin, il ne quitta plus la France à laquelle il était très attaché. Durant la deuxième Guerre Mondiale, il secourut bon nombre de Français en difficulté face à l'occupant.

Son cœur et son esprit sont toujours restés très proches de sa chère Suisse et il veilla à ce que toute sa descendance conserve sa nationalité suisse.

Nina Kopp-Erni.

Nécrologie

La société Helvetia s'associe à la peine de la famille de M. Erni et a également le regret d'annoncer le décès de l'un de ses autres "anciens", M. Fritz Hagen, né en 1905, décédé le 13 juillet dernier. Il vint au Havre en 1926 où il exerça toute son activité. A ses proches, nous adressons nos vives condoléances.

Danielle Rouquette

Union Helvétique de Lyon

Président : René Joye. 4 place Charles Hernu. BP 2019. 69616 Villeurbanne Cedex

Sortie de printemps du 15 mai

C'est par un beau soleil que la sortie de printemps de l'U.H. a eu lieu. Un car complet de 80 personnes est parti à 8h00 en direction de la Haute-Savoie pour un voyage très animé empreint de bonne humeur.

Arrivé à Yvoire, la visite de ce charmant village médiéval et le repas délicieux dans un cadre exceptionnel nous ont enchantés.

Vers 16h00, tout le monde embarquait sur l'Helvétie, bateau à aubes, qui nous a ramenés à Genève où le car nous attendait.

De retour à Lyon, nous sommes séparés ravis, en échangeant de nouvelles idées pour le printemps prochain.

Sortie annuelle des Dames
Suisse le 16 juin

C'est une cinquantaine de personnes qui ont participé à la sortie bressane des Dames Suisses. Par un temps splendide et une route parfois tortueuse, nous sommes arrivés à St Trivier de Courtes (01) pour visite guidée d'une ferme sarrazine. Un excellent repas typiquement régional nous a été

servi dans une ferme-hôtel aménagée.

L'après-midi a été consacré à la visite de l'église de Brou et du musée bressan. Certaines de nos amies ont préféré l'ombre fraîche des tilleuls pour se détendre.

Le retour s'est fait dans les meilleures conditions. Nous sommes arrivés vers 20 h 00 à Lyon. Le groupe des Dames Suisses, heureuses de ce voyage remercie sa présidente, Mme Isabelle Christophe, pour son organisation et son dévouement.

Fête nationale du 1^{er} Août

Comme chaque année, de nombreux compatriotes se sont retrouvés à l'hôtel Campanile pour célébrer notre Fête nationale.

Après un bref discours de bienvenue, la parole a été donnée à M. Crettol, Consul général adjoint.

Nous avons ensuite écouté la sonnerie des cloches de l'église catholique de Dornach, canton de Soleure, le discours de M. Otto Stich, Président de la Confédération et notre hymne national.

Le buffet organisé par l'Union helvétique a suivi, accompagné

d'un merveilleux Fendant offert par M. Crettol.

C'est dans cette ambiance très sympathique que de nombreuses retrouvailles et nouvelles connaissances se sont nouées.

Nous remercions particulièrement M. le Consul et Mme, ainsi que toute la communauté, pour leur participation.

Nécrologie

C'est avec peine que nous avons appris le décès de notre compatriote et ami, M. Jean Chassot. Depuis de nombreuses années, il s'était dévoué pour les Suisses de Lyon. Ancien Président du Groupe philatélique suisse, ancien Président de l'Union helvétique, membre de la Société suisse de bienfaisance, et ancien secrétaire de la Chambre de Commerce Suisse, il nous quitte en nous laissant beaucoup de regrets. A Mme Chassot et à toute sa famille, nous présentons nos plus sincères condoléances.
R. Joye, Président.

leur disposition une authentique charrette tirée par un chien bien vivant, un magnifique bouvier bernois. L'un et l'autre furent obligeamment prêtés par M. Raedele.

Enfin, comme en France tout se termine par des chansons, nous n'avons pas failli à la tradition. Notre animatrice, Mlle Marie-France Goubert, a composé, sur un air connu, une chanson, un véritable jodel :

"Dans mon pays

Y a des lacs comme ça
et de la neige comme ça".

Nous l'avons chantée en cœur. Nous souhaitons qu'elle devienne la chanson de l'Amicale

"Dans mon pays

Y a des fêtes comme ça".

Eh oui, des "réunions comme ça" où l'on aime se retrouver tous ensemble et passer une journée de joie et d'amitié.

"A la prochaine fête comme ça".

Fernand Reusser, Secrétaire.

Amicale des Suisses Drôme-Ardèche

Président : Louis Richard. Route de Combovin. 26120 Chabeuil
Tél. : 75.59.20.91.

Fête nationale

Le samedi 30 juillet, les membres de l'Amicale Drôme-Ardèche ont fêté le 703^{ème} anniversaire de la Confédération. Une trentaine de participants, dont 6 enfants, se sont retrouvés pour l'occasion au château de Collonges, près de St Donat. Vers 19h00, dans une atmosphère amicale et même fraternelle, les familles ont eu un visible plaisir à renouer des contacts maintenant réguliers.

Malheureusement, le temps ne s'est pas mis à l'unisson et un orage avec pluie violente est venu perturber les festivités prévues: pas de feu d'artifice possible, pas d'activités en plein air en ces circonstances. Chacun faisant contre mauvaise fortune bon cœur, la réunion connut une animation et une qualité d'échanges fort sympathiques.

Après le repas (excellent buffet froid garni de plats variés et raffinés, arrosés d'excellents crus locaux) l'assemblée écouta le

message enregistré du président de la Confédération. Les thèmes: l'ouverture de la Suisse au monde et le maintien de la démocratie directe, ont trouvé un public converti et approbateur.

Grâce au petit recueil "chantons la Suisse" (fruit du travail du Président Richard), le groupe entonna, outre l'hymne national, plusieurs airs du folklore chers au cœur des présents.

Le temps menaçant et les distances à parcourir incitèrent le groupe à se dissocier vers 23h00.

Merci aux organisateurs, au Président Richard pour son inlassable activité, à Mme Mignot, notre Secrétaire et experte en musique.

*Paulette Théocliste
Membre du bureau.*

Calendrier

10 décembre : Fête de Noël. ■

Société Suisse de Bienfaisance

Président : A. Glatthardt. 4 place Charles Hernu. BP 2019. 69616 Villeurbanne Cedex

Message du Président

On dit communément que les gens heureux n'ont pas d'histoires. Il en est peut-être ainsi de notre société qui, si elle n'a pas d'histoires, cherche au jour le jour à créer un peu de bonheur autour d'elle et à rendre heureux avec les moyens dont elle dispose.

Il n'est d'ailleurs pas toujours facile à une oeuvre de bienfaisance de créer de la joie et de procurer un peu d'aisance. Il faut disposer tout d'abord de beaucoup d'argent et savoir ensuite l'utiliser à bon escient.

De l'argent, nous en avons bien entendu, mais insuffisamment pour remplir, comme nous le voudrions, le rôle qui nous est dévolu. C'est pour cela que je profite de la circonstance pour vous demander, chers compatriotes, de battre le rappel autour de vous pour nous amener de nouveaux membres. Je pense, et mon comité de direction avec moi, que tous les Suisses résidant dans la région Rhône-Alpes se devraient d'adhérer à une oeuvre philantro-

pique comme la nôtre. En créant un lien contre l'infortune, celle-ci se fait une obligation morale et matérielle d'assister nos compatriotes malheureux.

Peut-être ignorez-vous que nous apportons une aide sociale et financière à des personnes âgées qui vivent dans des maisons de retraite et des hôpitaux des départements suivants :

Ain, Ardèche, Drôme, Isère, Puy-de-Dôme, Rhône, Saône et Loire.

Mme Pesenti, notre responsable sociale, se déplace, rend des visites à ces personnes. Son but est de faire reculer la misère et d'instaurer une période plus paisible pour les compatriotes pris en charge.

Cordiales salutations.

Quand du sol natal m'étreint la nostalgie, j'entonne avec ferveur l'un de nos vieux refrains. L'écho répond alors à l'humble mélodie et porte ma chanson vers mon pays, la Suisse. ■

A. Glatthardt, Président.

Union Helvétique du Roannais

Président : Robert Kohler. Au pont de Rhins. 42120 Perreux
Tél. : 77.68.04.27.

Les Suisses du Roannais en balade à Neuchâtel

Ils n'étaient pas tous du voyage, certains à cause d'obligations professionnelles ou familiales, mais les chanceux qui ont fait le déplacement à Neuchâtel pour Pentecôte en garderont de bons souvenirs.

Malgré un samedi pluvieux, tous ont apprécié la visite des caves Mauler à Môtiers, avec dégustation de plusieurs variétés de champagne, qui fut suivie d'un repas montagnard aux Petites Fauconnières, avec au menu le rösti/jambon chaud traditionnel.

L'après-midi, visite de la vieille ville neuchâteloise et le soir, dégustation et repas au ca-

veau des Tours, tenu par un ami du Président Kohler.

Avec le retour du soleil, le dimanche matin, la promenade en bateau sur le lac fut une réussite et le petit vin blanc de Neuchâtel (servi sans modération) mit tout le monde en appétit pour le repas "poissons du lac", servi au Cercle de la voile.

L'après-midi fut culturel avec la visite du musée des automates Jaquet-Droz qui attire des touristes du monde entier. Et pour terminer ce dimanche en beauté, soirée "raclette à gogo".

Retout sur Roanne le lundi dans l'après-midi, après une courte visite de la Chaux-de-Fonds.

Le rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine avec l'Alsace au programme. ■

C. Kohler, Secrétaire.

Union Helvétique de Clermont-Ferrand

Président : Guy Chavannes. Sarcenat. 63870 Orcines. Tél. : 73.62.13.04.

La vie de la société

Cette année, la célébration de notre Fête nationale du 1er août a eu lieu à l'hôtel-restaurant "Le Parc de Geoffroy" à Thiers, le dimanche 10 juillet, pour permettre au plus grand nombre de nos sociétaires d'assister à cette réunion. Plus de 50 compatriotes sont venus à cet anniversaire.

A la fin du repas, le Président prononça une petite allocution retraçant les différentes phases de la fondation de la patrie, puis il a précisé qu'il fallait penser aux réalités de 1994 avec les conséquences des trois votations du 12 juin, refusant les propositions du Conseil fédéral.

Un grand merci à nos compatriotes qui ont acheté les insignes "Pro-patria" du 1er août, destinés

à la Fondation Greuter à Islikon, dans le canton de Thurgovie, à la Fondation sur l'Histoire des Suisses de l'étranger, à Prégny, dans le canton de Genève, et à la sauvegarde de la vallée de la Léventine.

Ensuite l'assemblée a écouté le discours enregistré du Président de la Confédération, M. Otto Stich, destiné tout particulièrement aux Suisses de l'étranger. Puis nos compatriotes écoutèrent, dans le recueillement, les hymnes nationaux suisse et français.

Notre Trésorier, M. Pierre Saxer, rappelle à ceux de nos sociétaires qui n'ont pas encore réglé leur cotisation 1994, de bien vouloir le faire très rapidement. D'avance il les remercie. La co-

Consulat Général de Suisse

Marseille

Adresse 7, rue d'Arcole. 13297 Marseille Cedex
Téléphone 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

Chambre de Commerce Suisse en France

Président : Robert Chevalier. 7 rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 06
Tél. : 91.37.72.06. 91.81.46.95.

Les activités de la Chambre

La Chambre de Commerce Suisse en France, dans sa section Sud-Est, vient d'élire un nouveau Président en la personne de Robert Chevalier. Il succède à Robert Sigrist qui avait assumé ces fonctions pendant près de 11 ans.

Robert Chevalier, originaire d'Yverdon, exerce ses activités professionnelles à Marseille où il gère un cabinet de conseil en transport et logistique, après avoir créé et dirigé sa propre entreprise de transport. Engagé dans les milieux économiques, notamment au Tribunal de Commerce de Marseille, où il est Président de Chambre honoraire, il est également membre de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Marseille-Provence et

Président du Syndicat Régional des Organisateurs et Commissionnaires de Transport (STROC).

Membre de notre Chambre depuis 1975, il en connaît bien tous les membres et se trouve très introduit auprès des entreprises et milieux d'affaires. La tâche qui l'attend au sein de la section Sud-Est impliquera toutes ses références, car nos instances traversent une période difficile. Il faudra au nouveau Président et à l'équipe qu'il saura constituer, comme il l'a dit lui-même, des qualités exceptionnelles de volonté, de dynamisme et d'imagination pour gagner cette partie difficile et pourtant indispensable à la présence économique de la Suisse en France.

Diverses actions seront proposées au comité et devront progressivement être réalisées. Entre autres :

- Intensifier les contacts avec les adhérents, soit d'une manière directe, soit au travers de manifestations économiques ou culturelles, afin de les sensibiliser davantage à l'intérêt d'appartenir à la Chambre de Commerce.

- Créer une plaquette rappelant le rôle de la Chambre de Commerce Suisse en France et la nécessité d'y associer tous les partenaires, qu'ils soient suisses ou français, dans la mesure où ils assument des échanges réciproques.

- Lancer un bulletin de liaison gratuit, trois à quatre fois l'an, destiné à apporter aux adhérents de notre région des informations économiques mais aussi de les tenir au courant de la vie de la Chambre et de ses membres.

Dans ce bulletin, la parole sera donnée aussi à nos entreprises,

pour qu'elles puissent s'exprimer sur leur savoir-faire et sur l'influence qu'elles proposent dans notre circonscription.

Ces actions vont nécessiter une mobilisation de tous et c'est dans l'inter-coopération des différents organismes suisses et français qu'interviendra la réussite.

Foire Internationale de Marseille du 23 septembre au 3 octobre 1994

La Chambre de Commerce Suisse en France, section Marseille et Sud-Est, était présente lors de cette manifestation. Elle a apporté son soutien aux entreprises qui supportent la Suisse et présentent ses produits de même qu'à un certain nombre de tables rondes organisées par la SAFIM à travers les pays exposants.

Une grande journée de la Suisse a eu lieu le 27 septembre, en présence de Peter Felix, Consul général de Suisse et des personnalités économiques et politiques de notre région. ■

Secrétariat des Suisses de l'Etranger

Responsable : Sylvia Fabris. 7 rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 06
Tél. : 91.37.72.06 91.81.46.95.

Echange entre Suisses de l'intérieur et de l'étranger

C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons vu partir cet été, pour la première fois, un garçon de notre région, grâce à l'échange entre Suisses de l'intérieur et de l'étranger.

Nous espérons que cela donnera envie à d'autres jeunes l'été prochain.

Nous nous permettons de vous donner déjà les dates de cet échange : début juillet à mi-août 1995. Le prix reste inchangé : Frs suisses 450.-. La date limite d'inscription est fixée au 15 avril 1995. ■

Société Helvétique de Montpellier

Président : Jean-Paul Aeschlimann. 66 allée Mac Laren. 34090 Montpellier
Tél. : 67.54.51.40.

Messages

Le dimanche 15 octobre a été retenu pour notre sortie d'automne, laquelle a eu lieu cette année en Cévennes. Chacun aura reçu une invitation détaillée afin d'y participer, la date de parution du présent numéro de la Revue ne nous permet pas de donner ces informations ici.

Rappelons que la Société helvétique de Montpellier est la seule association présente en Languedoc-Roussillon et que tous les compatriotes résidant dans la région, au sens large, sont les bienvenus. S'inscrire auprès de Mme

E. Escande, Le Lyautey, D7 520 rue St Hilaire, 34000 Montpellier, pour recevoir le courrier de la société. ■

Décès

Nous avons appris le décès au début de l'été de Mme Mayor-Huguenin, domiciliée à Pérols. Toute notre sympathie va à sa famille. Nous garderons d'elle le meilleur souvenir, celui d'une personne de grande fidélité à ses idéaux.

tisation annuelle est toujours fixée à 50 frs minimum par famille.

Au mois de juin, nous avons enregistré une nouvelle adhésion, celle de M. et Mme Armand Marchand. Nous les accueillons avec un très grand plaisir.

Je vous remercie de venir toujours aussi nombreux à nos réunions, et j'invite tous les compatriotes de notre région qui n'ont pas encore adhéré à notre société à venir nous rejoindre. Car nous formons une grande famille et sommes très heureux de nous retrouver pour passer ensemble de bons après-midis.

A bientôt mes chers compatriotes. Recevez tous nos meilleures amitiés. ■

Guy Chavannes, Président.

Amicale Suisse du Var

Président : M. Alain Favre. Villa La Louise - Camp Grenier. 83780 Flayosc
Tél. 94.70.34.13

Commémoration du 1^{er} Août

C'est à la bastide des Moines de Montferrat que se sont retrouvés, le dimanche 31 juillet, une cinquantaine de Suisses et sympathisants pour commémorer la Fête Nationale. La soirée a débuté vers 19 heures par un apéritif, en présence de M. Pierre-Denis Peissard, Vice-consul, accompagné de Madame et de leurs enfants. Mme Stancheris, doyenne de l'Amicale, toujours aussi vaillante (97 ans cette année) nous fit l'amitié d'être des nôtres. Le Président fit part de quelques communiqués, en saluant au passage des anniversaires proches du 31 parmi les adhérents présents, sans toutefois préciser les âges !

M. le Vice-consul prit la parole pour une petite allocution, avant l'écoute de l'enregistrement des vœux adressés par le Président de la Confédération, M. Otto Stich, à tous les Suisses de l'étranger.

La partie officielle fut suivie d'un repas en plein air, consistant en une anchoïade qui ne rallia pas

tous les suffrages : si les sauces étaient bonnes, la charrette de légumes ravissante et digne de quelques photos, les participants durent eux-mêmes éplucher et couper les légumes, ce qui ne fut pas au goût de tous ! Le barbecue géant était bien approvisionné et si quelques-uns se chauffèrent un peu les doigts, ils se régaleront d'un beau choix de grillades. Le tout arrosé de vin de Provence.

Un gros orage eut la bonne idée de s'annoncer par une bourrasque et de n'éclater qu'avant le dessert. Ce qui permit à tous un repli sur une grande salle à l'intérieur de la Bastide. L'averse n'a en rien entamé la bonne humeur et la convivialité suisses. Les danseurs y trouvèrent aussi leur compte. Ainsi tout fut bien qui finit bien.

Alain Favre, Président

Calendrier

20 novembre 94 : journée familiale avec notre choucroute helvétique traditionnelle à la salle des Fêtes d'Ampus, dès 11h30. ■

Société Suisse de Marseille

Président : Marc Engelhard. 7 rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 6.
Tél. : 91.53.36.65. Fax : 91.57.01.03.

Célébration du 703^{ème} anniversaire de la Confédération

Fidèles à une tradition solidement ancrée dans leur cœur, les Suisses de la région se sont réunis très nombreux le dernier dimanche de juin pour célébrer, avec quelque avance, la Fête nationale du 1^{er} août. Certes, tous n'étaient pas là, mais les vides étaient comblés par de nombreux Français amis de la Suisse.

Après l'office oecuménique,

célébré dans le cadre merveilleux de la campagne "Les Charmettes", Marc Engelhard, Président de la Société suisse de Marseille, a souhaité la bienvenue à M. Peter Felix, nouveau Consul général de Suisse à Marseille, et à son épouse. Dans son allocution, M. Peter Felix, précédemment en poste à Stuttgart, a exprimé sa vive satisfaction et le plaisir qu'il éprouvait de venir dans la cité phocéenne. L'apéritif d'honneur, offert par le Consul général, et le repas champêtre, avec les traditionnelles "bratwurst", ont précédé une après-midi riche en animations et réjouissances. ■

*Jean-Jacques Rohner,
Vice-président.*

Consulat de Suisse

Mulhouse

Adresse 19, bld du Sauvage. BP 1027. 68050 Mulhouse Cedex
Téléphone 89.45.32.12 **Fax** 89.56.46.25

Société Suisse d'Entraide et de Bienfaisance

Président : Jean Duss. B.P 1263. 68053 Mulhouse
Tél. : 89.44.07.37.

Agenda

L'Assemblée générale aura lieu le samedi 29 octobre à 15h00, au local du Cercle, 27 rue Wilson. L'ordre du jour, avec la présentation des comptes et la mise à jour des statuts centennaires, étant exceptionnel, nous

vous remercions de venir très nombreux.

L'arbre de Noël pour les familles avec enfants se fera de nouveau au restaurant du Zoo, le dimanche 4 décembre.

Retenez bien ces dates. ■

Jean Duss, Président.

Consulat de Suisse

Nice

Adresse 13, rue Alphonse Karr. BP 279. 06005 Nice Cedex 1
Téléphone 93.88.85.09 **Fax** 93.88.52.47

Société Suisse de Secours de Cannes

Président : Gilbert Balmelli. Les Sylves II. 10 allée des Oliviers. 06400 Cannes
Tél. : 93.38.47.19.

Sortie de printemps

De très nombreux adhérents et amis ont pris possession du superbe car mis à disposition par la Société suisse de Cannes lors de sa sortie de printemps, à Breil-sur-Roya.

Départ très tôt, à 9h00 du matin, direction la frontière italienne, via Vintimille, ensuite direction la vallée de la Roya, avec des paysages très différents et, à chaque virage, un nouveau regard sur l'arrière-pays niçois. Après deux heures de voyage en chantant et en papotant, notre but fut atteint : l'hôtel-restaurant Castel du Roy, superbe demeure avec piscine chauffée, au bord d'une rivière bouillonnante, la Roya.

L'apéritif fut servi au bord de la piscine, sur la grande terrasse. Notre Consul général, M. Schäfli et Mme, nous avaient fait l'hon-

neur de se joindre à nous.

Un succulent repas nous attendait dans la grande salle de l'hôtel, car le temps s'était mis au gris, mais uniquement le temps, car l'ambiance était très haute en couleurs. Entre chants, moments de poésie, musique et danses, l'après-midi fut très réussi. Quelques courageux portaient même, avec leur parapluie, visiter le très vieux village de Breil-sur-Roya, dernier rempart français avant le col de Tende pour rejoindre l'Italie.

Pendant le retour, tout le monde se reposa dans le car. Avec cette belle journée passée ensemble, nous avons bien terminé la saison. On se dit à bientôt et à la rentrée. ■

*Dorith Delasalle-Kübler,
Vice-présidente.*